

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 4 octobre 2016 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, October 4<sup>th</sup>, 2016, at 7:30 p.m.

<p><b>Mot d'ouverture du maire</b></p> <p><b>01 – Ordre du jour</b></p> <p><b>01.01 Approuver l'ordre du jour.</b></p> <p><b>03 - Consultation publique</b></p> <p>Tenir une consultation publique concernant le projet de règlement suivant (les citoyens peuvent s'adresser au conseil sur ce sujet) :</p> <p><b>03.01 PC-2775-30-PD1 : règlement modifiant le Règlement PC-2775 sur le zonage en ce qui concerne l'installation de boîtes de dons de vêtements dans certaines zones.</b></p> <p><b>03.02 PC-2786-10-PD1 : règlement modifiant le Règlement de construction PC-2786 pour permettre l'agrandissement du bâtiment situé au 393, avenue Saint-Louis (Église Unie Pentecôtiste).</b></p> <p><b>04 – Procès-verbaux</b></p> <p><b>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal des séances régulières du 16 août 2016 et du 13 septembre 2016.</b></p> <p><b>04.02 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du comité de circulation tenue le 13 septembre 2016.</b></p> <p><b>05 – Période de questions</b></p> <p><b>10 - Règlementation</b></p> <p><b>10.01 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2791 sur les usages conditionnels de la Ville de Pointe-Claire en ce qui concerne les usages additionnels dans les habitations unifamiliales détachées.</b></p> <p><b>10.02 Adopter un règlement concernant la création du service « Inspection – Sécurité Publique » de la Ville de Pointe-Claire.</b></p> <p><b>10.03 Adopter un règlement décrétant les tarifs exigibles pour le financement des biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire en 2017.</b></p>	<p><b>Mayor's opening statement</b></p> <p><b>01 – Agenda</b></p> <p><b>01.01 Approve the agenda.</b></p> <p><b>03 - Public consultation</b></p> <p>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-law (citizens may address council on this item):</p> <p><b>03.01 PC-2775-30-PD1: by-law amending Zoning By-law PC-2775 with respect to the installation of used clothing donation boxes in certain zones.</b></p> <p><b>03.02 PC-2786-10-PD1 : by-law amending Construction By-law PC-2786 so as to allow an extension of the building located at 393 Saint-Louis Avenue (United Pentecostal Church)</b></p> <p><b>04 – Minutes</b></p> <p><b>04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular meetings held on August 16, 2016 and on September 13, 2016.</b></p> <p><b>04.02 Approve the French and English versions of the minutes of the Traffic Committee meeting held on September 13, 2016.</b></p> <p><b>05 – Question Period</b></p> <p><b>10 – By-laws and Regulation</b></p> <p><b>10.01 To adopt a by-law amending Conditional Uses By-law PC-2791 of the City of Pointe-Claire as regards to additional uses in single family detached homes.</b></p> <p><b>10.02 To adopt a by-law pertaining to the creation of the City of Pointe-Claire “Inspection – Public Security” Department.</b></p> <p><b>10.03 To adopt a by-law decreeing the exigible tariffs for the financing of properties, services and activities offered by the City of Pointe-Claire in 2017.</b></p>
--	--

10.04	Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2788 sur les permis et certificats visant à encadrer l'installation de boîtes de don de vêtements.	10.04	To adopt a by-law amending By-law PC-2788 respecting Permits and Certificates so as to regulate the installation of used clothing donation boxes.
10.05	Adopter un deuxième projet de règlement modifiant le Règlement PC-2775 sur le zonage en ce qui concerne l'installation de boîtes de dons de vêtements dans certaines zones.	10.05	To adopt a second draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 with respect to the installation of used clothing donation boxes in certain zones.
10.06	Donner un avis de motion pour un règlement sur le traitement des élus municipaux et autorisant le versement d'une allocation de transition.	10.06	To give a notice of motion for a by-law respecting the remuneration of elected officers and authorizing the payment of a transition allowance.
10.07	Adopter un projet de règlement sur le traitement des élus municipaux et autorisant le versement d'une allocation de transition.	10.07	To adopt a draft by-law respecting the remuneration of elected officers and authorizing the payment of a transition allowance.
10.08	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une maison unifamiliale détachée au 125, avenue Duke-of-Kent.	10.08	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of a detached single family dwelling at 125 Duke-of-Kent Avenue.
10.09	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures au 31, avenue de la Baie-de-Valois.	10.09	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the exterior renovations at 31 Baie-de-Valois Avenue.
10.10	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures au 57, avenue Broadview.	10.10	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the exterior renovations at 57 Broadview Avenue.
10.11	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la conversion d'un toit plat à un toit à deux versants au 318, avenue Saint-Louis.	10.11	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the conversion of a flat roof into a double-pitch roof at 318 Saint-Louis Avenue.
10.12	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un garage détaché au 7, avenue Queen.	10.12	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of a detached garage at 7 Queen Avenue.
10.13	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des modifications aux plans approuvés pour le 13, avenue Circle.	10.13	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning modifications to the approved plans for 13 Circle Avenue.
10.14	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un agrandissement et à des rénovations extérieures au 21, avenue King.	10.14	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of an extension and exterior renovations at 21 King Avenue.
10.15	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la conversion d'un toit plat à un toit à deux versants au 115, avenue de la Pointe-Claire.	10.15	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the conversion of a flat roof into a double-pitch roof at 115 Pointe-Claire Avenue.
10.16	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une maison unifamiliale détachée au 18, avenue Queen.	10.16	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of a detached single family dwelling at 18 Queen Avenue.
10.17	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un agrandissement et à des rénovations extérieures au 18, avenue Jervis	10.17	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of an extension and exterior renovations at 18 Jervis Bay.

<b>Bay.</b>	
<i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.18 :</i>	<i>The persons present can address Council on items 10.18:</i>
<p><b>10.18</b> Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 29, avenue Tampico :</p> <p>a) un solarium de 3,7m x 3,67m (12,14' x 12') avec une marge arrière de 7,4m (24,82') au lieu de la marge arrière minimum requise de 7,5m (24,6');                      b) une piscine hors-terre à une distance de 1,5m (4,92') du bâtiment principal au lieu de la distance minimale requise de 2m (6,6');                      c) une piscine hors-terre à une distance de 1,71m (5,61') de la limite de terrain arrière au lieu de la distance minimale requise de 2m (6,6').</p>	<p><b>10.18</b> To consider a minor exemption request to permit at 29 Tampico Avenue:</p> <p>a) a 3.7m x 3.67m (12.14' x 12') solarium with a rear setback of 7.4m (24.82') rather than the minimum required rear setback of 7.5m (24.6');                      b) an above-ground pool located at 1.5m (4.92') from the building rather than the minimum required distance of 2m (6.6');                      c) an above-ground pool located at 1.71m (5.61') from the rear property line rather the minimum required distance of 2m (6.6').</p>
<p><b>10.19</b> Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2786 sur le construction pour permettre l'emploi de matériaux combustibles dans la construction d'un agrandissement d'un bâtiment situé à 393, avenue Saint-Louis (Église Unie Pentecôtiste).</p>	<p><b>10.19</b> To adopt a by-law amending the Construction By-law PC-2786 so as to allow the use of combustible materials in the construction of an extension of the building located at 393 Saint-Louis Avenue (United Pentecostal Church).</p>
<p><b>20 – Administration et finances</b></p>	<p><b>20 – Administration and finances</b></p>
<p><b>20.01</b> Autoriser, en principe, le Club de Course à pied de Pointe-Claire, de tenir un demi-marathon à Pointe-Claire durant les années 2017, 2018 et 2019.</p>	<p><b>20.01</b> To authorize, in principle, the “Club de Course à pied de Pointe-Claire », to hold a half-marathon in Pointe-Claire during the years 2017, 2018 and 2019.</p>
<p><b>20.02</b> Accorder un soutien financier au montant de 500 \$ à La Fondation du Cégep du Vieux-Montréal dans le cadre de la campagne de sécurité routière « Opération Nez Rouge ».</p>	<p><b>20.02</b> To award a financial support in the amount of \$ 500 to the “Fondation du Cégep du Vieux-Montréal” within the framework of the road safety campaign “Operation Nez Rouge”.</p>
<p><b>20.03</b> Désigner le maire suppléant pour les mois de novembre et décembre 2016 ainsi que janvier 2017.</p>	<p><b>20.03</b> To designate the Pro-Mayor for the months of November and December 2016, as well as January 2017.</p>
<p><b>20.04</b> Établir le tarif des rémunérations ou d'allocations payables aux membres du personnel électoral pour les fonctions qu'ils exerceront à l'occasion de l'élection régulière du 5 novembre 2017.</p>	<p><b>20.04</b> To establish the remuneration and allocation tariffs payable to electoral personnel members for functions to be occupied at the regular election that will take place on November 5, 2017.</p>
<p><b>20.05</b> Autoriser une dépense de 35 000 \$ pour l'affiliation des membres du Club de natation Pointe-Claire à la Fédération de natation du Québec.</p>	<p><b>20.05</b> To authorize an expense of \$ 35 000 for the affiliation of the Pointe-Claire Swim Club members to the “Fédération de natation du Québec”.</p>
<p><b>20.06</b> Autoriser M. Martin Gingras, entraîneur chef, à participer à un stage de mentorat auprès de l'entraîneur chef de l'équipe de natation de l'université de Géorgie aux États-Unis, du 6 au 12 novembre 2016.</p>	<p><b>20.06</b> To authorize Mr. Martin Gingras, Head Coach, to participate in a mentoring internship with the Head Coach of the Georgia University, United-States, from November 6 to November 12, 2016.</p>
<p><b>20.07</b> Adopter la politique environnementale et le plan d'action de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p><b>20.07</b> To adopt the Environmental Policy and the Action Plan of the City of Pointe-Claire.</p>
<p><b>20.08</b> Autoriser Mme Heather Leblanc, directrice du</p>	<p><b>20.08</b> To authorize Mrs. Heather Leblanc, Planning</p>

	<p>service d'urbanisme, à représenter la Ville de Pointe-Claire au 12<sup>e</sup> colloque francophone international des Villes et Villages en santé et des villes-santé de l'OMS, qui aura lieu à Montréal du 22 au 24 novembre 2016.</p>
<p>20.09 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 31 août 2016 au 19 septembre 2016 et le registre des chèques pour la période du 29 août 2016 au 18 septembre 2016.</p>	<p>20.09 To file the list of budget amendments for the period of August 31, 2016 to September 19, 2016 and the register of cheques for the period of August 29, 2016 to September 18, 2016.</p>
<p>20.10 Autoriser le paiement d'une somme de 452 485,93 \$ à ABC Rive-Nord, pour la construction d'un égout sanitaire collecteur.</p>	<p>20.10 To authorize the payment of an amount of \$ 452 485.93 to "ABC Rive-Nord", for the construction of a collector sanitary sewer.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Octroyer un contrat au montant de 527 010,91 \$, taxes incluses, à Compass Minerals, pour la fourniture et la livraison de sel traité de déglacage pour les chaussées.</p>	<p>30.01 To award a contract in the amount of \$ 527 010.91 taxes included, to "Compass Minerals", for the supply and delivery of pavement de-icing treated salt.</p>
<p>30.02 Octroyer un contrat au montant de 71 169,53 \$, taxes incluses, à Héroïse Thibodeau Architecte Inc., pour le projet de réaménagement et d'agrandissement du bâtiment des travaux publics.</p>	<p>30.02 To award a contract in the amount of \$ 71 169.53, taxes included, to "Héroïse Thibodeau Architecte Inc.", for the reorganization and extension project of the Public Works building.</p>
<p>30.03 Octroyer un contrat au montant de 168 697,07 \$, taxes incluses, à Construction Encore Ltée, relativement au réaménagement des locaux du greffe et des ressources humaines.</p>	<p>30.03 To award a contract in the amount of \$ 168 697.07, taxes included, to "Construction Encore Ltée", concerning the reorganization of the City Clerk's and Human Resources' office space.</p>
<p>30.04 Octroyer un contrat au montant de 62 000 \$, taxes incluses, à Bell Horizon, pour la location d'autobus pour l'année 2017.</p>	<p>30.04 To award a contract in the amount of \$ 62 000, taxes included, to "Bell Horizon", for the rental of buses for the year 2017.</p>
<p>30.05 Octroyer un contrat au montant de 79 361,49 \$, taxes incluses, à ABC Environnement, pour le service de nettoyage et du pompage des puisards pour l'année 2017.</p>	<p>30.05 To award a contract in the amount of \$ 79 361.49, taxes included, to "ABC Environnement" for the cleaning and pumping service of catch-basins for the year 2017.</p>
<p>30.06 Approuver une modification au contrat pour un montant de 5 692,50 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Stantec Experts Conseil, relativement à l'évaluation de la stabilité des berges.</p>	<p>30.06 To approve a change order in the amount of \$5 692.50, taxes included, to be paid to "Stantec Experts Conseil", concerning the shore stability evaluation.</p>
<p>30.07 Approuver une modification au contrat pour un montant de 13 536,77 \$, taxes incluses, à être versé à la firme PNG Projets d'aménagements Inc., relativement au contrat de stabilisation et revégétalisation des berges.</p>	<p>30.07 To approve a change order in the amount of \$ 13 536.77, taxes included, to be paid to "PNG Projets d'aménagement Inc.", concerning the shores stabilization and revegetation contract.</p>
<p>30.08 Approuver une modification au contrat pour un montant de 10 860,76 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Les Constructions Jacques Théorêt Inc., relativement à la reconstruction de l'avenue Tecumseh, entre l'avenue Labrosse et le boulevard Brunswick.</p>	<p>30.08 To approve change orders in the amount of \$ 10 860.76, taxes included, to be paid to "Les Constructions Jacques Théorêt Inc.", concerning the reconstruction of Tecumseh Avenue between Labrosse Avenue and Brunswick Boulevard.</p>
<p>30.09 Approuver une modification au contrat pour un montant de 10 217,83 \$, taxes incluses, à être versé à Les Entreprises Canbec Construction Inc., relativement au resurfacement des avenues</p>	<p>30.09 To approve change orders in the amount of \$ 10 217.83, taxes included, to be paid to "Les Entreprises Canbec Construction Inc.", concerning the resurfacing of Kirkstone</p>

<p>Kirkstone et Longmeadow et la reconstruction de la chaussée des avenues Highgate, Broadview et de la Pointe-Claire.</p>	<p>and Longmeadow Avenues and the reconstruction of the road on Highgate, Broadview and de la Pointe-Claire Avenues.</p>
<p>30.10 Approuver les modifications au contrat intervenu avec «Astérisme relations publiques et communication», concernant la fourniture de services professionnels d'un consultant sénior bilingue.</p>	<p>30.10 To approve change orders to the contract with "Astérisme relations publiques et communication", concerning the supply of professional services of a senior bilingual consultant.</p>
<p>30.11 Confirmer l'intention de la Ville de se prévaloir des options de renouvellement applicables au contrat octroyé à la firme ABC Environnement pour des services de nettoyage et d'écurage des conduites d'égout sanitaires et pluviales pour les années 2017 et 2018 pour un montant de 203 381,58\$, taxes incluses.</p>	<p>30.11 To confirm the intention of the City to take advantage of the renewal options applicable to the contract awarded to "ABC Environnement" for cleaning and coring services for sanitary and storm sewers for the years 2017 and 2018 for an amount of \$ 203 381.58, taxes included.</p>
<p>30.12 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres pour des services professionnels en mécanique du bâtiment, en électricité et en menuiserie générale pour les années 2017 et 2018.</p>	<p>30.12 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services concerning building mechanics, electrical and general carpentry for the years 2017 and 2018.</p>
<p>50- Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de d'août 2016 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of August 2016 as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 4 octobre 2016 telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of October 4<sup>th</sup>, 2016 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>